



B1.41 In het laboratorium

- Communiceren tussen afdelingen over laboratoriumwerk en experimenten
- Volg basislaboratoriummethoden en -procedures

De controle	<i>(El control)</i>	Concluderen uit	<i>(Concluir a partir de)</i>
Het element	<i>(El elemento)</i>	Duiden op	<i>(Indicar)</i>
Het chemisch symbool	<i>(El símbolo químico)</i>	Onderwerpen aan	<i>(Someter a)</i>
De laboratoriumjas	<i>(La bata de laboratorio)</i>	Zich bedienen van	<i>(Servirse de)</i>
De veiligheidsprocedure	<i>(El procedimiento de seguridad)</i>	Uitkomen op	<i>(Resultar en)</i>
Het onderzoek	<i>(La investigación)</i>	Vervaardigen van	<i>(Elaborar a partir de)</i>
De onderzoeker	<i>(El investigador)</i>	Vervaardigen uit	<i>(Fabricar de)</i>
Het verband	<i>(La relación)</i>	Zuiveren van	<i>(Purificar de)</i>
Nauwkeurig	<i>(Preciso)</i>	Wijzen naar	<i>(Señalar)</i>
Onderzoek doen naar	<i>(Investigar)</i>		

1. Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|----------------------|--|
| a. het protocol | 1. een document met vaste stappen die je bij een proef moet volgen |
| b. de contaminatie | 2. het vervuilen van een monster door andere stoffen of micro-organismen |
| c. kalibreren | 3. metingen of resultaten in het computersysteem zetten |
| d. gegevens invoeren | 4. je houden aan de veiligheids- en werkwijzen die zijn afgesproken |
| e. regels naleven | 5. een apparaat nauwkeurig instellen zodat het juiste waarden aangeeft |

a-1 b-2 c-5 d-3 e-4



2. Aviso de avería y procedimiento temporal: centrifuga fuera de servicio (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: invoert, laboratoriumjas, één, logboek, storingsmelding, monsterlabel, protocol, Verdun, veiligheidsbril, controleer, contaminatie

Interne mededeling – Klinisch Chemisch Laboratorium

Sinds vanochtend 08.30 uur is centrifuge C-3 buiten gebruik. Er is een _____ bij de leverancier gedaan. Totdat de monteur is geweest, gebruiken we centrifuge C-1 in kamer 2.12. Om vertraging te beperken, mag per afdeling maximaal _____ rekje tegelijk worden aangeleverd. Plak bij elk buisje een duidelijk _____ en _____ of de patiëntgegevens kloppen.

Volg het _____ 'Serum scheiden' op het intranet. Draag altijd een _____ en _____. _____ monsters alleen als dat in het protocol staat en noteer het in het _____. Bij twijfel over mogelijke _____ : stop het proces en leg het monster apart voor extra controle. Na centrifugeren moeten de resultaten door een tweede medewerker worden gecontroleerd voordat je ze _____ in het systeem. Vragen of knelpunten? Meld deze bij de dienstdoende analist.

Comunicado interno – Laboratorio Clínico Químico


Desde esta mañana a las 08:30 la centrifuga C-3 está fuera de servicio. Se ha comunicado la avería al proveedor. Hasta que pase el técnico, utilizamos la centrifuga C-1 en la sala 2.12. Para limitar retrasos, por servicio se podrá entregar como máximo una rejilla a la vez. Pegue en cada tubo una etiqueta de muestra claramente visible y compruebe que los datos del paciente son correctos.

Siga el protocolo "Separación de suero" en la intranet. Lleve siempre bata de laboratorio y gafas de seguridad. Diluya las muestras solo si así lo indica el protocolo y regístrelo en el libro de registro. Si duda sobre una posible contaminación: detenga el proceso y coloque la muestra aparte para una comprobación adicional. Tras la centrifugación, los resultados deben ser revisados por un segundo empleado antes de introducirlos en el sistema. ¿Preguntas o problemas? Comuníquelos al analista de turno.


1. Welke tijdelijke werkwijze geldt zolang centrifuge C-3 buiten gebruik is, en waarom is die afspraak belangrijk?

2. Wat moet je doen als je vermoedt dat een monster is gecontamineerd, en wat gebeurt er daarna met de resultaten?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
De spreker stopte de procedure toen de centrifuge een storingsmelding gaf om besmetting te voorkomen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De collega van Kwaliteit had de centrifuge al gerepareerd voordat het werk verderging.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De spreker vraagt de luisteraar later de resultaten te controleren en de gegevens in te voeren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Sanne (analist):	<i>Mark, heb je even? Ik wil een storingsmelding doen voor centrifuge 3; hij maakte een vreemd geluid en stopte na tien seconden. (Mark, ¿tienes un momento? Quiero notificar una avería en la centrifuga 3; hizo un ruido extraño y se paró después de diez segundos.)</i>	
Mark (technische dienst):	<i>Oké, goed dat je het meldt. Heb je het protocol gevolgd? Dus de run meteen afgebroken en de veiligheidsprocedure nageleefd? (Vale, bien que lo informes. ¿Seguiste el protocolo? Es decir, ¿interrumpiste la corrida de inmediato y seguiste el procedimiento de seguridad?)</i>	
Sanne (analist):	<i>Ja. Ik heb de run afgebroken, deksel gesloten en ik draag nog mijn laboratoriumjas en veiligheidsbril. De reagentia heb ik apart gezet zodat er geen contaminatie ontstaat. (Sí. Interrumpí la corrida, cerré la tapa y todavía llevo la bata y las gafas de seguridad. He separado los reactivos para evitar contaminación.)</i>	
Mark (technische dienst):	<i>Prima. Lag er een monster in? En is het monsterlabel nog duidelijk leesbaar? (Perfecto. ¿Había alguna muestra dentro? ¿Y la etiqueta de la muestra sigue legible?)</i>	
Sanne (analist):	<i>Ja, één reageerbuis van de monstername van vanochtend, het label is nog leesbaar. Ik weet alleen niet of de resultaten betrouwbaar zijn. (Sí, un tubo de la toma de muestra de esta mañana; la etiqueta aún es legible. Solo no sé si los resultados son fiables.)</i>	

Mark (technische dienst): *Zet alles in quarantaine en noteer de storing in het logboek. Ik kom er zo naar kijken en dan bepalen we of we moeten kalibreren of opnieuw starten.*
(*Ponte todo en cuarentena y anota la avería en el libro de registro. Voy en seguida a verlo y entonces decidiremos si hay que calibrar o reiniciar.*)

Sanne (analist): *Prima. Ik voer alvast in het systeem in dat de run is afgebroken en ik controleer later de andere resultaten nogmaals.*
(*Perfecto. Yo ya registro en el sistema que la corrida fue interrumpida y luego revisaré los demás resultados otra vez.*)

1. Welke stappen neemt Sanne direct om veilig te blijven en contaminatie te voorkomen?
-
2. Wat besluiten Sanne en Mark over het experiment: doorgaan of afbreken, en waarom?
-

5. Correo electrónico

Hoi,

Kun jij even meedenken over een **storingsmelding**? In kamer B-2 stopt de **centrifuge** na ongeveer twee minuten. We hebben het **protocol** gevolgd en de rotor gecontroleerd, maar het probleem blijft bestaan. De **monsters** van Chemie (met **monsterlabels**) moeten vóór 16:00 geanalyseerd worden; anders krijgen we vertraging.

- Kun jij de laatste run in het **logboek** controleren?
- En bekijken of de machine opnieuw **gekalibreerd** moet worden?

Laat even weten wat je kunt oppakken en of we de procedure moeten **afbreken**.

Groet,

Sanne de Vries

Labcoördinator



Escribe una respuesta adecuada: *Ik heb het logboek gecontroleerd en ik zie dat... / Ik kan vanmiddag om 13:30 komen om... / Als het probleem blijft, stel ik voor dat we...*
